



Eisbericht Nr. 087

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 087	Montag, den 23.04.2012	1
-------------	---------	------------------------	---

Übersicht

Das Eis im Finnischen Meerbusen wird zunehmend morsch und schmilzt. In der Bottenvik hat sich das kompakte Eis auf See während des Wochenendes W-wärts verlagert.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: In den O-lichen Schären kommt 15-40 cm dickes morsches Festeis, außerhalb davon N-lich der Linie Haapasaari – Stirsudden sehr dichtes 20-45 cm dickes Eis vor. *Saimaasee:* 20-50 cm dickes, teilweise morsches Eis. - **Russische Küste:** Die Häfen von St. Petersburg und das Fahrwasser weiter W-wärts sind eisfrei. - In der Vyborgbucht und Einfahrt kommt dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis vor. Im Berkezund und in der Einfahrt liegt sehr dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis.

Bottensee

In den N-lichen Schären und inneren Buchten liegen örtlich geringfügige morsche Eisreste.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären liegt etwa bis Storhästen morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In den inneren Buchten kommen örtlich morsche Eisreste vor.

Bottenvik

Finnische Küste: In den N-lichen Schären 35-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teilweise aufgedichtetes, 30-70 cm dickes Eis. Anschließend tritt erst bis zur Linie

Overview

The ice in the Gulf of Finland becomes more and more rotten and melts. In the Bay of Bothnia, the compact ice at sea has moved westwards during the week-end.

Gulf of Finland

Finnish Coast: In the eastern part there is 15-40 cm thick rotten fast ice in the archipelagos. Off the fast ice, very close 20-45 cm thick ice occurs north of the line Haapasaari – Stirsudden. *Lake Saimaa:* 20-50 cm thick, partly rotten ice. - **Russian Coast:** The harbours of St. Petersburg and the fairway farther westwards are ice-free. - In the Vyborg Bay and in the entrance there is close, 15-30 cm thick, rotten ice. In Berkezund and in the entrance there is very close, 15-30 cm thick, rotten ice.

Sea of Bothnia

In the northern archipelagos and in the inner bays there are minor remnants of rotten ice, in places.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the skerries there is rotten ice approximately to Storhästen. - **Swedish Coast:** In the inner bays there are rotten ice remnants, in places.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe. Finally, there is first open water up to

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
 Reproduction in whole or in part prohibited

Farstugrunden – Nahkiainen offenes Wasser, dann bis zur Linie Simpgrundet – Nahkiainen sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, 30-60 cm dickes Eis auf; im Eisfeld kommen Risse und Rinnen sowie Bereiche mit offenem Wasser vor. S-lich davon treibt bis etwa der Linie Bjuröklubb – Kokkola-Leuchtturm sehr lockeres Eis mit großen groben Eisschollen dazwischen. In den S-lichen Schären liegt morsches Eis. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt entlang der Küste von Rödkallen S-wärts bis Skellefteå ein schmaler Bereich mit offenem Wasser vor. Zwischen Farstugrunden und Nahkiainen liegt ein großes Feld mit kompaktem 40-70 cm dicken Eis. W-lich davon tritt S-wärts bis Bjuröklubb lockeres Eis auf; das Eisfeld besteht aus riesig großen, bis zu 60 cm dicken Schollen umgeben vom offenen Wasser. Weiter S-wärts treiben auf See zwischen Blackkallen und Kokkola-Leuchtturm einzelne Eisschollen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Von SW nach NO über Skandinavien hinwegziehende Tiefdruckgebiete sorgen im Wochenverlauf im N-lichen Bottnischen Meerbusen für wechselhaftes Wetter mit schwachen bis mäßigen Winden aus O-lichen Richtungen. Das Eis auf See in der Bottenvik wird W-wärts treiben und sich dabei weiter auflockern. Insgesamt wird das Eis auch in der Bottenvik zunehmend morsch. Bei Lufttemperaturen zwischen 5 und 15°C wird sich der Eisrückgang im Finnischen Meerbusen rasch fortsetzen, zum Ende der Woche wird das Eis bis auf morsche Reste abschmelzen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

the line Farstugrunden – Nahkiainen, then very close, rafted and ridged, 30-60 cm thick ice occurs to the line Simpgrundet – Nahkiainen; there are cracks, leads and areas of open water in the ice field. South of this line very open ice with large heavy ice floes in-between is drifting approximately up to the line Bjuröklubb – Kokkola lighthouse. In the southern archipelagos there is rotten ice. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice. Farther out a narrow area with open water occurs along the coast from Rödkallen southwards to Skellefteå. Between Farstugrunden and Nahkiainen there is a large area of compact 40-70 cm thick ice. West of it there is open ice southwards to Bjuröklubb; the ice field consists of vast, up to 60 cm thick floes surrounded by open water. Farther southwards single ice floes are drifting at sea area between Blackkallen and Kokkola lighthouse.

Expected Ice Development

Low pressure areas moving from southwest to northeast over Scandinavia will influence the weather situation in the northern Gulf of Bothnia in the course of this week. Due to winds from easterly directions the ice at sea in the Bay of Bothnia will drift westwards and further on loosen. The ice in the Bay of Bothnia become more and more rotten. At air temperatures between 5 and 15°C ice retreat in the Gulf of Finland will continue rapidly, until the end of the week ice will melt except for some rotten remnants.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	4000 dwt	IA	14.02.
	Raahe	3000 dwt	IA	23.04.
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	I and II	17.04.
	Saimaa Canal and southern Lake Saimaa	2000 dwt	II	17.04.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	II	23.04.
Russia	Vysotsk	-	required	25.03.
Sweden	Karlsborg – Luleå	4000 dwt	IA	18.02.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Icebreaker: KONTIO, OTSO and URHO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the Saimaa canal and in the southern Lake Saimaa. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa.

Russia

St. Petersburg: Vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Navigation should be carefully because of possible occurrence of drifting ice fields on the fairways, particularly during the night-time. (20.04.2012)

Vyborg: Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation. (04.04.2012)

Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezed and its approaches become ice-free. (17.04.2012) Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland: <http://www.pasp.ru/xii.information.on.ships.ice.navig>

Icebreaker: Several icebreakers assist vessels in the ports of St. Petersburg, of Vyborg, Vysotsk and Primorsk.

Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises</p> <p>0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengesobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises</p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitteltgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises</p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis</p> <p>0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
---	--

Finnland , 23.04.2012

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	7446
Ajos – Ristinmatala	7446
Ristinmatala – Kemi 2	6576
Kemi 2 – Kemi 1	1816
Kemi 1, Seegebiet im SW	1816
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7446
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	6576

Oulu 1, Seegebiet im SW	1816
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	2476
Raahe, Hafen – Heikinkari	7476
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5476
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	2816
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	4876
Rahja, Hafen – Välimatala	0//7
Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi	0//7
Breitengrad Ulkokalla – Pietarsaari, See	0//7
Ykspihlaja – Repskär	7895

Repskär – Kokkola Leuchtturm	0//5
Kokkola Leuchtturm, See außerhalb	0//5
Pietarsaari – Kallan	1895
Vaskiluoto – Ensten	9715

Russische Föderation , 23.04.2012

Vyborg Hafen und Bucht	4824
Vichrevoj – Sommers	5824
Berkesund	5824
E-Spitze B. Berezovj – Shepelevski	5824

Schweden , 23.04.2012

Karlsborg – Malören	9446
Malören, Seegebiet außerhalb	9446
Luleå – Björnlack	8446
Björnlack – Farstugrunden	5536
Farstugrunden, See im E und SE	5536
Sandgrönn Fahrwasser	1426
Rödkallen – Norströmsgrund	5336
Nygrån, Seegebiet außerhalb	4336
Skelleftehamn – Gåsören	3336
Gåsören, Seegebiet außerhalb	3336
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	3336